

甘肅民間文學叢書

西北回族民歌選

第一輯

唐劍虹·青索·孫文德合輯
安迪光·馬仁民



甘肅文聯文學工作者協會編

甘肅人民出版社出版

新華書店甘肅分店發行

4
21

序

一九四四年春天，我第一次由隴東來蘭州，道出三關口的時候，在那青山連綿，綠水潺湲的地方，看見一羣趕驢的腳戶，在邊走邊唱着一種山歌。這歌聲在高原裏帶着銳利，在淒涼裏帶着壯壯，我被這種歌聲感動了，但我並不知道這是一種什麼歌子。

到蘭州後，我進行了粗略的調查，才知道這是流行在甘寧青三省勞動人民口頭上，尤其回族勞動人民口頭上，一種叫作花兒的民歌。這種民歌完全是從勞動人民口頭上唱出來的，既沒有經過反動階級的灌入毒汁，又沒有經過無聊文人的潤澤詞藻。所以它不但短小、精悍、素樸、新鮮，諷刺是一針見血，諷刺畫是片語盡形。而且除過部分色情的以外，許多都是被壓迫生活血淋淋的反映，反抗鬥爭情緒熱辣辣的流露！

從其剝悍和銳利上看，我覺得這可能是兄弟民族的產物，當然也是兄弟民族文藝的寶藏。假如能夠大量的採集研究和整理，不只對文藝在民族形式的發展上，會輸入一種新的血輪，而且對花兒流行區域的社會研究、民俗瞭解上，都會有所幫助。

但在反動派遙長的血腥統治中，凡是一星半點，有礙他們統治王座的文藝產物，全在格殺之列。至於那些對封

建勢力、反動統治、壓榨、剝削，充滿着反抗和鬥爭思想的花兒，他們如何能讓你來搜集和整理呢？即使有人來作搜集，着眼點也是落在了淫蕩頹廢的一方面。

感謝毛主席和他所領導的共產黨與人民解放軍，在去年秋天解放了全甘肅。解放的炮聲，消滅了統治的桎梏，消滅了民族的仇恨，使大家生活在和平進步的大家庭裏。解放的炮聲，同時也消滅了過去對民間文藝的歧視和束縛，使它得到發榮滋長的機會。適應着新時代的要求，甘肅省文聯，爲了文藝更好的發揮戰鬥力量，更好的服務兄弟民族，不但團結了許多兄弟民族中的文藝工作者，而且初步的進行了兄弟民族中民歌的搜集和整理。

貢獻出第一批貨色的就是回族的幾位同志，他們搜集和創作的花兒，在「甘肅文學」第一期上就開始了連載。同時他們又搜集改寫了幾個長形的回族民歌，就是這本「西北回族民歌選第一輯」作爲文聯文學叢書第一種，由蘭州新華書店出版。

萬里長征，這只是第一步的跨出，我們將繼續搜集、整理出版蒙族、藏族、維族、及其他兄弟民族的歌謠，使它們在毛澤東旗幟之下，發揮出戰鬥的力量，放射出燦爛的光芒！

李笑丞 一九五〇、九、三、于甘肅文聯

西北回族民歌選常用語彙

字或詞	讀音	意	思	舉	例
呼達		回語，即「真主」，		對呼達吃了個咒了，	
頓亞		回語，即「人間世界」，			
塞白卜		回語「因緣」「機會」，		塞白卜由你上起了，	
按拉呼		回語，即「真主」，			
尕	ㄍㄚ	小也，如「尕妹妹」、 「尕娃」，是西北特有字。		尕妹們做莊稼哩，	
吓	ㄉㄚ	助辭無特殊意義，		買賣吓收拾者回家走，	
嘎	ㄍㄚ	什麼的意思，		天地吓裏担者哩，	
咱	ㄗㄚ	「做什麼」及「怎樣」 的意思，		費這箇心情者咱哩，	
下	ㄒㄚ				
去	ㄑㄩ				
做	ㄒㄜ				
者		語助辭		修一條大路者走哩，	
們		語助辭		光陰們好比個打牆的板，	
吧		語助辭		千兵吧萬馬的達了，	
咱		語助辭		胳膊彎彎咱擁抱上，	
拉		兩個的意思，		「我拉的命」「你拉」 「我你拉」，	
打		即從也，		狼打牙齦裏過了，	

抱		「不要」的拼音，	你去了抱忘低苦命的人，
哩		收驚辭，亦兒向地當用此字，無特殊意義，	紅壯丹紅給者破哩，
活		不顧一切，	眾妹吓活撲上哩，
浪		遊玩徘徊也，	莊子裏來不下地邊上浪，
維		交好的意思，如「維人」就是交結朋友。	阿哥們維你者心斜了，
藉		枕在肩上叫藉，	鋼翼吓藉上羅趕上，
燥		反臉和害羞，	恐害怕眾妹嫌燥下，
無常		死也，	無常的路上我走上，
吉溜		聰明，精幹，俊美，	天下的吉溜人一娘生，
都娃		同語、祈禱的意思，	做一個都娃者呼達吓喊，
連手		即夥伴，	你囊的連手吓打聽，
牙堅		即山的凹部，	狼打牙堅裏過了，
頂崗		代替者的意思，	照妹者尋下個頂崗，
稀奇		親愛的意，	
花兒		西北民歌的一種，又名少年。 男子對女朋友的愛稱，	唱一個花兒者走吧， 維一個花兒者寬心哩，
不素顧		即不注意，	眾妹的跟前不素顧，
阿們者		怎麼樣的意思，	想你者阿們者辦哩，
多仔會		即「什麼時候」，	多仔會成婚姻哩，

目 錄

第一部 小 調

寫在『高大人上口外』的前面.....	(1)
高大人上口外	(2)
『馬五哥和尢豆』的故事介紹.....	(4)
馬五哥和尢豆.....	(5)

第二部 花 兒

創作.....	(11)
搜集.....	(15)

附 曲 調

高大人上口外
馬五哥和尢豆
花兒

第一部 小調

寫在『高大人上口外』的前面

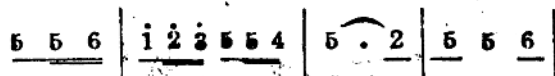
清同治三年（一八六四年），新疆回教因激於統治者的壓迫和慘殺陝甘回族，於是在金相印的領導下武裝暴動，反抗清廷。繼之，天山南路八城疆回也羣起響應，在阿古柏領導下，反清自立。光緒年間，民族罪人，統治者的幫兇左宗棠到西北後，便強徵甘肅民兵入新「平亂」。這支曲子就是敘述統治者鎮壓革命和屠殺無辜回民的血淚史詩。「高大人」據說是指提督高連陞。

相傳這支曲子是一個被徵入新疆平亂的回族青年所作，流傳在西北回族中已經七十多年了。這七十多年中，它那一字一淚的辭句，蘊情的暴露着滿清對回族苛酷卑鄙的統治手段以及其幫兇們殘殺回民的情形。這支曲子在封建統治時代，回民們只能偷偷的吟唱它，從不敢公開傳播，所以到現在幾乎快失傳了。今天，我們解放了，各民族大翻身了，現在我們能把這首血與淚結晶成的史詩公諸於世，心中是多麼愉快，同時又多麼悲痛啊！諸位讀者也可從這曲子的字裏行間看出回族在歷史上是怎樣的被統治者及其幫兇們屠殺和消滅。回族同胞們由此亦可瞭解到究竟誰是我們真正的敵人，誰是我們民族忠實的友人。進而發揚我們團結互助精神，來消滅我們共同的敵人，與各民族攜手並肩共同來建立我們友愛合作的大家庭，共同建立我們獨立、民主、和平、統一和富強的新中國。

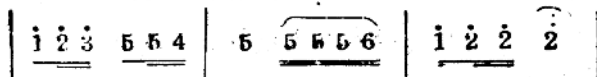
F 2/4

高大人上口外

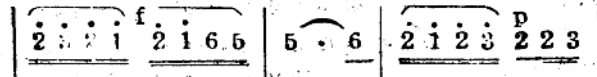
興業記譜



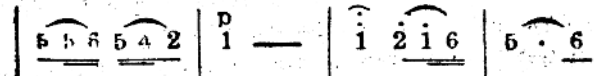
正月裏到了者新年新羅的



他們造了度千里的個大路上來



吾的調文喇各州吧府縣裏



發大兵咬喇喇



各州吧府縣裏發大兵

二月裏到了者二春風，領兵吧掛帥的「高大人」，每人吓發給了個二兩銀，官扣吧餉銀者兵受窮呀。哎嘛嘞，官扣吧餉銀者兵受窮呀。

三月裏到了者三清明，把大兵發給了哈密城，矛子吧解給的脖子疼，大刀吧壓給的肋骨疼呀，哎嘛嘞，大刀吧壓給的肋骨疼呀。

四月裏到了者四月八，「高大人」吩咐者把站加，一夜晚就拉給了百七八，戈壁上無水者渴活活呀。哎嘛嘞，

戈壁上無水者渴洒洒呀。

五月裏到了者五端陽，甘涼的個川裏搬口糧，這一趟的口糧吓沒搬成，苦苦菜的葉兒苦斷腸。哎喲喲，苦苦菜的葉兒苦斷腸。

六月裏到了者熱難當，吐魯蕃的城外見一仗，沒折一個兵來者沒折將，兩頭子就困住者也難腸。哎喲喲，兩頭子就困住者也難腸。

七月裏到了者七月七，吃糧人的家裏做求祈，求祈吓就做給者心疼酸，安拉呼的跟前就討平安。哎喲喲，安拉呼的跟前就討平安。

八月裏到了者八月八，官逼哥哥們反城吓打，人疊個就人來者城牆爬，抓城的回回們滾木拉打。哎喲喲，抓城的回回們滾木拉打。

清槌子逼給的民造反，還說是回漢們有仇冤，漢殺個就回來者回殺漢，大清的個江山就坐的安。哎喲喲，大清的個江山就坐的安。

九月裏到了者九月九，打吓了反城者殺反頭，抓下的個反頭們沒多少，沒跑的回回吓一個不饒。哎喲喲，沒跑的回回吓一個不饒。

這一仗打給了數十天，兩下裏死給了一半萬，不是回回者就是個漢呀，滿洲家的一個吓都沒折。哎喲喲，滿洲家的一個吓都沒折。

十月裏到了者冷寒天，大河的冰橋上紮營盤，娘老子們聽見者心疼爛，弟兄們就聽見者送盤纏。哎喲喲，弟兄們就聽見者送盤纏。

十一月裏到了者雪花飄，馬打到南山裏吃飽草，錯入

上庫裏有刀入了鞘，吃糧的哥哥們吓散給了。哎！，吃糧的哥哥們吓散給了。

號衣連戰裙吓交給了，破皮肥褲串的穿上了，一沒有牽繩者二沒有糧，這就是吃糧的個好下場。哎！，這就是吃糧的個好下場。

十二月裏到了一年滿，吃糧的人兒們到家園，一莊子就出去了六十三，今日個裏回來的一十三。哎！，今日個裏回來的一十三。

一茅嗎一去的整四年，這一趟回漢們死的慘，狗官們就功劳吓一身攬，滿清的江山吓人頭拉奠。哎！，滿清的江山吓人頭拉奠。

『馬五哥和尢豆』的故事介紹

當清朝光緒七年（一八八〇），在河州莫尼溝，發生了一幕殺死親夫的悲劇，實事是這樣：

女主角尢豆，是一個美麗多情，個性堅強的回族姑娘。男主角馬五哥，是一個風流鍾情，充滿熱和力的回族青年。在一次無意的相遇中，他和她心裏的深處，便種上了愛的幼苗。

尢豆的家庭，是一個貧農，她的父母，爲了獲得一筆豐厚的采禮，早打定主義，把女兒要嫁給一個地主或者官宦人家，因此，馬五哥三次的求婚，都遭受了嚴厲的拒絕；因爲馬五哥的家庭，只算過是一個富農而已。

雖然他們情絲纏綿，愛根深固，但是在那封建社會裏，有什辦法，只有偷偷的相會，傾訴着個人的衷情，擁抱着痛哭，壓抑着他們破碎的心。

莫尼溝的馬七五，是一個大地主，並且又是官宦人家，經過幾

人數次的奔走，茆豆的父母，決定把女兒嫁給馬七五年僅十歲的兒子茆喜，可憐的茆豆，雖然有一顆堅強的心，但是在那父母之命，媒妁之言的婚姻制度下，她只有懷恨忍痛的去當馬家媳婦。

馬五哥自從茆豆出嫁後，對她的愛憐，更加强了，每天就在莫尼溝馬七五家的周圍徘徊着，悵悵着，耐心的等待着和茆豆見面的機會。一天的黃昏，在莊外的一個泉邊，她和他巧遇了，在這次的巧遇中，他們約定了當晚的幽會。

那天夜裏，在茆豆周密的佈置下，馬五哥悄悄的走進馬七五的家，來到茆豆的房中，他們的悲哀變成了憤怒，憤怒化成了報復。在茆豆堅決的提議下，正在酣睡中的茆喜，被他們殺死了。

河州的官司，馬五哥傾家蕩產，花費了很多的銀錢，暗地疏通州官的結果，馬五哥逃出了償命的刑法。但是蘭州的官司，他再沒有錢去買命，可憐的馬五哥和茆豆，只有在殺人償命及殺害親夫的那狀下，做了封建社會的犧牲品。

馬五哥和茆豆

唐劍虹口述 任光地記錄

5 . 6 5 3 | 2 1 2 | 5 6 5 3 | 2 ——— |

馬 五 哥 阿 哥 的 好 心 腸

2 5 5 | 2 5 2 1 | 2 1 7 6 | 5 . 6 |

白 大 布 手 巾 裏 包 冰 糖

2 . 5 | 2 . 1 | 2 1 7 6 | 5 . ——— ||

小 金 雞 呀 包 冰 糖

(一) 引 子

「陽窪山」⊕上羊吃草，馬五哥好像是楊宗保，（小金蓮呀）楊宗保。天上星宿星對星，豌豆阿姐是穆桂英，（小金蓮呀）穆桂英。夏河的水清又清，男子中的馬五哥是好英雄，（小金蓮呀）好英雄。河州城裏九道街，女中的豌豆是好人材，（小金蓮呀）好人材。

(二) 初 遇

馬五阿哥你站吓，你的個模樣吓我看吓，（小金蓮呀）我看吓。馬五阿哥站吓了，馬五的模樣吓看吓了，（小金蓮呀）看吓了。天上的走鴉飛者過，馬五阿哥是麻子哥，（小金蓮呀）麻子哥。麻子麻是皮面裏，心腸好者人愛哩，（小金蓮呀）人愛哩。

(三) 熟 識

「窩窩山」⊕上草長了，我和馬五哥的運轉了，（小金蓮呀）運轉了。羊兒吓趕給者山窪上，手打個遮陽者馬五哥吓望，（小金蓮呀）馬五吓望。陽關道上塵土揚，馬五哥騎給者白馬上，（小金蓮呀）白馬上。白人白馬白撒繮，這看馬五是薛仁貴，（小金蓮呀）薛仁貴。

三歲的馬駒兒你吃水，我和馬五哥歇一會，（小金蓮呀）歇一會。三歲的馬駒兒你抬頭，我和馬五哥「換記首」⊕，（小金蓮呀）換記首。及馬哈拴給者柳樹傍，我和馬五哥歇蔭涼，（小金蓮呀）歇蔭涼。三歲的馬駒你吃水，我和馬五哥腰撻腿，（小金蓮呀）腰撻腿。

馬五阿哥你思想，我倆個商量者倆口吓當，（小金蓮呀）倆口吓當。倆口吓當是我情願，你媽媽不給是也枉然，（小金蓮呀）也枉然。「阿大」吓恨了者，「阿娜」吓恨，還有那「呼大」太無情，（小金蓮呀）太無情。天下的男子吓千千萬，只有我的馬五哥吓我情願，（小金蓮呀）我情願。你吓疼了者我你吓愛，指甲連肉就離不開，（小金蓮呀）離不開。

（四） 怨 婚

媒人們來去的跑開了，十八的日子吓擇下了，（小金蓮呀）擇下了。孕豆聽說是說定了，馬五哥吓記起者哭下了，（小金蓮呀）哭下了。馬五阿哥的心碎了，孕豆吓「莫尼溝」領給了，（小金蓮呀）領給了。

女婿娃十歲我十八，「呼達」的撥派太「拉塌」，（小金蓮呀）大拉塌。進了薩大門者女婿娃孕，背轉個身子者眼淚吓擦，（小金蓮呀）眼淚吓擦。左一把擦來右一把擦，眼睛裏擦出個羅菊花，（小金蓮呀）羅菊花。媽媽問是哭什麼，眼睛裏鑽了個土渣渣，（小金蓮呀）土渣渣。人家的女婿十七八，我家的女婿才「錘頭」大，（小金蓮呀）錘頭大。女婿娃連馬五吓比一吓，眼淚好像白雨下，（小金蓮呀）白雨下。女婿娃孕了者上不吓炕，一把拉給者炕沿上，（小金蓮呀）炕沿上。女婿娃孕了者貪瞌睡，娘老子給吓的大餐累，（小金蓮呀）大餐累。

（五） 巧 遇

馬五哥飲馬者泉邊歇站，孕豆姐担水者來泉邊，（小

金蓮呀）來泉邊。「呼大」的撥派就這麼巧，清水的泉邊裏碰上了，（小金蓮呀）碰上了。馬五哥馬駒吓拴吓了，尪豆把水桶吓放吓了，（小金蓮呀）放吓了。日頭們下了個山尖了，兩個人抱住者哭酣了，（小金蓮呀）哭酣了。白絲布襪子高粱子鞋，穿上了尪妹的大門上來，（小金蓮呀）大門上來。馬五哥來時我等者哩，大門吓麻桿啦頂者哩，（小金蓮呀）頂者哩。馬五哥來時我候者哩，房門吓絲線拉扣者哩，（小金蓮呀）扣者哩。

（六） 幽 會

進了個大門者沒答個話，馬五哥的心兒裏綰疙瘩，（小金蓮呀）綰疙瘩。進了個二門者親了個嘴，心裏的疙瘩化成了水，（小金蓮呀）化成了水。鞋襪下一股者炕上來，女婿吓不要攪醒來，（小金蓮呀）攪醒來。花花的枕頭吓我倆個枕，女婿娃吓枕給個木墩墩，（小金蓮呀）木墩墩。花花的被兒吓我倆個蓋，女婿娃吓蓋給個破口袋，（小金蓮呀）破口袋。馬五阿哥的好心腸，白大布手巾裏包冰糖，（小金蓮呀）包冰糖。冰糖吓放給者枕頭上，吃哩嗎不吃者你思想，（小金蓮呀）你思想。尪妹妹不吃者我吃上，想思病害給者心肺上，（小金蓮呀）心肺上。

（七） 慘 劇

月影子照給者窗子上，你恩我愛者情絲長，（小金蓮呀）情絲長。馬五阿哥主義吓拿，我倆個商量者女婿吓殺，（小金蓮呀）女婿吓殺。脚戶哥走給者大峽裏，孽障吓咄咄的殺啥哩，（小金蓮呀）殺啥哩。脚戶哥走給者小

缺裏，馬五哥不殺時我殺哩，（小金蓮呀）我殺哩。隔壁子有一個張鐵匠，打吓的鋼刀是明朗朗，（小金蓮呀）明朗朗。妳壓住胎脖子我壓住身，不做死他是鬧不成，（小金蓮呀）鬧不成。牙齒嘴皮吓咬住了，豇豆的「吃西」吓割斷了，（小金蓮呀）割斷了。馬五阿哥的心軟了，白大布的汗襟吓血染了，（小金蓮呀）血染了。馬五阿哥你不要忙，恐怕衣裳吓濕穿上，（小金蓮呀）濕穿上。一把麩子一把麵，給我的馬五哥血手吓纏，（小金蓮呀）血手吓纏。馬五阿哥你不要忙，我搭個梯子者你上房，（小金蓮呀）你上房。上了個房兒你慢慢走，恐害怕隔壁子的大黃狗，（小金蓮呀）大黃狗。媽媽媽媽你起來，女婿娃的脖子裏血出來，（小金蓮呀）血出來。擦着個火來點着燈，四處的牆根裏尋腳印，（小金蓮呀）尋腳印。馬五阿哥不妙巧，上房者他把個鞋擦掉，（小金蓮呀）鞋擦掉。馬五哥的帽子馬五哥的鞋，不是個馬五哥誰殺來，（小金蓮呀）誰殺來。媽媽媽媽胡不要說，馬五哥走過者三個月多，（小金蓮呀）三個月多。黃臉矮子你嘴不要強，做吓事的臉不像，（小金蓮呀）臉不像。媽媽媽媽胡不要說，馬五哥沒來者日子多，（小金蓮呀）日子多。黃臉矮子嘴不要強，馬五哥昨晚夕巷道裏浪，（小金蓮呀）巷道裏浪。

（八） 結 局

馬五女婿你不要忙，河州城裏我告一狀，（小金蓮呀）告一狀。河州城裏的炮響了，馬五阿哥吓告上了，（小金蓮呀）告上了。三班的衙役們下鄉了，馬五阿哥吓抓來了，（小金蓮呀）抓來了。前莊的後莊圍吓了，馬五阿哥

吓抓吓了，（小金蓮呀）抓吓了。馬五哥的脖子「鐵繩響，
玆豆聽見是心悲傷，（小金蓮呀）心悲傷。馬五吓抓的者
城裏了。大老爺吓陰子裏說通了，（小金蓮呀）說通了。
銀子吓背給了三背斗，莫尼溝的七五駁作對頭，（小金蓮
呀）作對頭。大老爺見錢者心軟了，馬五哥的官司吓罷吓
了，（小金蓮呀）罷吓了。

馬五哥說的話大了，不是命案者罷吓了，（小金蓮呀）
罷吓了。七五的眼睛吓氣紅了，逼給者蘭州告吓了，（小金
蓮呀）告吓了。四班的衙役到來了，馬五哥聽見者忙吓了，
（小金蓮呀）忙吓了。太陽出來者冒了個花，馬五阿哥吓
才抓吓，（小金蓮呀）才抓吓。黃河的浮橋上射三箭，我
連馬五哥吓見給個面，（小金蓮呀）見給個面。六班的
衙役兩邊兒站，那一個衙役你情願，（小金蓮呀）你情願。
是那衙役吓不情願，我的馬五哥吓我喜歡，（小金蓮
呀）我喜歡。馬五阿哥吓見一面，殺哩嗎刷哩是都情願，
（小金蓮呀）都情願。大老爺坐了個大堂上，活羅縣判
成死罪了，（小金蓮呀）死罪了。我連我的馬五哥嚇一連
走，「呼大」的跟前就訴冤走，（小金蓮呀）訴冤走。前
打鑼鼓後吹個號，玆豆連馬五哥吓殺去了，（小金蓮呀），
殺去了。馬五哥連玆豆實可憐，一連兒殺給者華林山，
（小金蓮呀）華林山。馬五哥的死身子雙驢子顛，玆豆吓
埋在了華林山，（小金蓮呀）華林山。

第二部 花兒 (曲詞附後)

創 作

太陽們爬上了高山頂，滿天的紅，再沒有黑暗踪影；
毛澤東旗幟可要跟緊，同志們聽，完成個革命的使命。

松柏長給著高山頂，冬夏與青，枝葉兒搭上地涼棚；
毛主席好比黑夜的燈，恩情們重，他就是咱們的救星。

西大海岸上落月亮，金鷄娃叫，東海裏閃出個太陽；
毛澤東同志恩情們長，心血吓費，解放了全國的地方。

蘭州城裏炮聲動，紅旗們飄，隊伍們進了個城門；
人強馬壯的解放軍，槍俺們明，生龍吧活虎的英雄。

川裏的新麥子上市了，大行裏塌了個價了；
反動的政府吓擡走了，人民的想心上到了。

(註) 西北土語「想心」，即希望之意。

英勇不遲的解放軍連夜的趕，集合著狗娃的山根；
戰士們捨命的往前衝，打馬匪，要解放蘭州的人民。

青石頭峽裏的清流水，築桶啦挑，柏木的勺勺啦舀了；
一兵團戰士們快如飛，幾天上，馬匪的老寨裏到了。

(註) 1.「築桶」，即是挑水之小木桶。